Porównanie tłumaczeń Psalmów 51:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Panie! Otwórz moje wargi, A moje usta będą głosić Twoją chwałę! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Panie! Otwórz moje usta, Niech me wargi ogłoszą Twą chwałę! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ofiary dla Boga *to* duch skruszony; sercem skruszonym i zgnębionym nie wzgardzisz, o Boże! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! otwórz wargi moje, a usta moje opowiadać będą chwałę twoję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Panie, otworzysz wargi moje, a usta moje opowiadać będą chwałę twoję, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Otwórz moje wargi, Panie, a usta moje będą głosić Twoją chwałę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie! Otwórz wargi moje, A usta moje głosić będą chwałę twoją! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Panie, otwórz moje wargi, a moje usta będą głosić Twoją chwałę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, otwórz wargi moje, a usta moje będą głosić Twoją chwałę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Panie, otwórz wargi moje, a usta moje głosić będą chwałę Twoją. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Panie, otwórz moje wargi i niech me usta wygłoszą Twoją chwałę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ofiarami dla Boga – duch skruszony; sercem skruszonym i zdruzgotanym nie wzgardzisz, Boże. |